

скрыть реальный смысл слов от посторонних, так и показать свою оригинальность (см. работы А. С. Еренкова, Е. Г. Лукашанец, И. О. Морозовой, Р. В. Рюмина и др.). Рифмованный сленг английского языка в данном отношении представляет особый интерес ввиду своеобразия используемого способа номинации (в основном, рифмы) и богатства задействованных единиц литературного языка для образования сленгизмов.

Одним из достаточно часто привлекаемых классов имен для образования новых слов в современном рифмованном сленге английского языка являются имена собственные. Примерами могут служить выражения типа *Oliver Twist* 'pissed/пьяный' (по имени персонажа известного произведения Ч. Диккенса), *Donald Peers/donalds* 'ears/уши' (от имени британского певца Дональда Пеерса) и пр. Исследование корпуса производных от имен собственных в современном рифмованном сленге английского языка (101 единица, отобранная из онлайн-словаря <http://www.cockneyrhymingslang.co.uk/english>) привело к следующим результатам.

1. Среди классов имен собственных как баз для образования исследуемых сленгизмов можно выделить 5 ЛСГ: наименования людей (e.g. *Alan Wickers* 'knickers/панталоны'); имена домашних питомцев (e.g. *Dicky/dicky dirt* 'shirt/рубашка'); идентификаторы географических объектов (e.g. *Peckham Rye (Park)* 'tie/галстук') и пр. Наиболее распространенной является первая группа наименований (36 %).

2. Среди типов производных от имен собственных наиболее частотны существительные (80 %), далее следуют прилагательные (15 %) и, наконец, самая маленькая группа – глаголы (5 %). Среди производных существительных наиболее многочисленными тематическими группами являются наименования частей тела (e.g. *Toby Jugs* 'lugholes/уши') и предметов обихода (e.g. *Bob Hope* 'soap/мыло'). Все глагольные производные от имен собственных обозначают действия человека (e.g. *Hampton Wick* 'prick/колоть'). Прилагательные, в свою очередь, обозначают качества характера человека (e.g. *Mork and Mindy* 'windy/ветренный').

3. Хотя большинство сленгизмов образованы при помощи лишь рифмы, в отдельных случаях отмечается связь между денотатами исходных и производных слов: e.g. *Adam and Eve* 'believe/верить' (*Адам и Ева*, как и глагол *верить*, являются составными частями концепта «религия»).

А. Гилевич

НАИМЕНОВАНИЯ ПРОФЕССИЙ В СОСТАВЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Исследование фразеологических единиц (ФЕ), объединенных общим компонентом, – одна из самых активно исследуемых областей фразеологии сегодня.

Актуальность нашего исследования, в центре которого находились 50 английских фразеологизмов с компонентом 'наименование лица по профессии', заключается в том, что наименования профессий как компоненты ФЕ еще не подвергались широкому рассмотрению.

Многие метафорические идиомы возникли благодаря профессиональной деятельности человека. Моряки в плавании, охотники на охоте, крестьяне в поле, повара на кухне умели создавать колоритные сочетания слов, яркие метафоры, обусловленные условиями своей деятельности. Удачные лингвистические находки сначала вошли в их профессиональный словарь, а впоследствии отдельные выражения приобрели более обширную семантику и начали использоваться при схожих обстоятельствах в другой среде, часто шуточно, становясь всеобщим достоянием.

Наиболее активны в образовании фразеологизмов следующие существительные английского языка: *tailor* – 6 (12 %), *cook* – 6 (12 %), *baker* – 4 (8 %). Исследуемая группа ФЕ в английском языке представлена двумя структурно-семантическими классами – номинативным и коммуникативным. Номинативный класс включает в себя субстантивные (*busman's holiday*), адъективные (*hungry as a hunter*) и глагольные (*to work like a navy*) ФЕ. Большинство коммуникативных лексических единиц представлено в форме простого утвердительно предложения (*pull the devil, pull the baker*).

Среди лексико-стилистических средств образования исследуемых ФЕ наиболее распространен повтор (*God sends meat and the devil sends cooks*). Для фонетических средств образования английских фразеологизмов с компонентом – наименованием лица по профессии наиболее характерны аллитерация (*sheep without a shepherd*) и рифма (*the butcher, the baker, the candlestick maker*).

ФЕ могут включать от одного до трех наименований лиц по профессии и обозначают разнообразные понятия, среди которых доминирует группа «Человек», что обусловлено семантикой самого компонента (*the cobbler must stick to his last*).

А. Головач

АНГЛИЙСКИЕ НЕОЛОГИЗМЫ В СФЕРЕ ЭКОНОМИКИ

Социально-экономическая макросфера становится основным центром номинативных зон, требующей именованья новых субъектов действия, включая названия профессий, позиций в посреднической, организационной и управленческой деятельности в различных структурах социума, что приводит к появлению новых слов в сфере экономики. Английские неологизмы образуются теми же путями, как и в русском языке: 1) с помощью сокращений и аббревиатур; 2) словообразованием: суффиксацией, префиксацией и сложением основ; 3) семантической деривацией (разные изменения в объеме значения; субституция, аналогия, регулярный перенос значения и т.д.); 4) заимствованием и калькированием. Разница состоит в том, что сокращения и аббревиатуры оказываются преобладающим способом в английском языке, а заимствование и калькирование доминируют в русском.

Приведем несколько примеров английских неологизмов, включая новые значения ранее известных слов, с использованием описательного перевода:

- *3D Job* – грязная, опасная и приносящая вред работа, в основном выполняемая иммигрантами;